

ACUERDO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDADE DA CORUÑA (ESPAÑA) Y UNIVERSIDADE ESTATAL DEL OESTE DEL PARANÁ (BRASIL)

TERMO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE DA CORUÑA (ESPAÑA) E A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ (BRASIL)

<p>La Universidad Estatal del Oeste del Paraná (Unioeste), persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, y de otro lado, la Universidade da Coruña, una entidad de derecho público, con sede en Casa do Lagar. Campus de Elviña 15071. A Coruña, España, en este acto representada por su Rector Ricardo José Cao Abad, en reconocimiento de los beneficios que supone para sus respectivas instituciones el establecimiento de vínculos, acuerdan lo siguiente:</p> <p>Cláusula Primera: Del objeto y motivación</p> <p>El presente marco de cooperación tiene por objeto la cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre los partícipes, visando el desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: De Las Formas De Cooperación</p> <p>La cooperación definida en la Cláusula Primera, se desarrollará en áreas académicas de mútuo interés, en base de igualdad y reciprocidad a través de:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Intercambio de estudiantes, profesores, investigadores y técnicos para compartir conocimientos, experiencias e información técnica y científica;2. Realización de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes;	<p>A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Universidad da Coruña, uma entidade de direito público, com sede à Casa do Lagar. Campus de Elviña 15071. A Coruña, Espanha, neste ato representada por seu Reitor Ricardo José Cao Abad em reconhecimento dos benefícios que representa para suas respectivas instituições e o estabelecimento de vínculos, concordam com o seguinte:</p> <p>Cláusula Primeira: Do Objeto e motivação</p> <p>O presente termo de cooperação, tem por objeto a cooperação técnica, científica, educacional e cultural entre os partícipes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, o intercâmbio em assuntos educacionais, culturais, científicos e tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação</p> <p>A cooperação definida na Cláusula Primeira, se desenvolverá em áreas acadêmicas de mútuo interesse, em base de igualdade e reciprocidade através de:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Intercâmbio de estudantes, professores, pesquisadores e técnicos para o compartilhamento de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas;2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos
---	--

<ol style="list-style-type: none">3. Utilización conjunta de bibliotecas y laboratorios, de ambas entidades;4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y programas relacionados a la Enseñanza, Investigación y Extensión;5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes, proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no;6. Fomentar la creación de cursos con diploma bilateral, más particularmente a nivel de maestría y doctorado (cotutela). <p>2.1 La puesta en marcha de cualquier tipo de cooperación de las señaladas en el apartado 2 dependerá de la disponibilidad de recursos y apoyo financiero por parte de las instituciones. Este Acuerdo no implica obligación financiera para las partes.</p> <p>Cláusula Tercera: De los Procedimientos</p> <p>Para implementar acciones derivadas de este marco de cooperación, se celebrarán términos aditivos, a partir de proyectos aprobados por las instancias competentes de acuerdo con las leyes y normativas de sus respectivos países después de su consulta y aprobación, en los cuales deberán constar:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Identificación del proyecto;2. Objetivos a alcanzar;3. Metodología que se utilizará;4. Calendario de desarrollo;5. Presupuesto, si es necesario;6. Atribuciones de las partes;7. Formas de transferencia y difusión de resultados. <p>Cláusula Cuarta: De los representantes</p> <p>Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser</p>	<p>partícipes;</p> <ol style="list-style-type: none">3. Utilização conjunta de bibliotecas e laboratórios, de ambas as entidades;4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão;5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não;6. Fomentar a criação de formações com diploma bilateral, mais particularmente nos níveis de mestrado e doutorado (cotutela). <p>2.1 A Execução de qualquer dos tipos de cooperação referidos na Cláusula 2 está sujeita à disponibilidade de recursos e ao apoio financeiro das instituições. O presente Acordo não implica qualquer obrigação financeira para as partes.</p> <p>Cláusula Terceira: Dos Procedimentos</p> <p>Para implementar ações decorrentes deste termo de cooperação, serão celebrados termos aditivos, a partir de projetos aprovados pelas instâncias competentes de acordo com as leis e normativas de seus respectivos países depois de sua consulta e aprovação, nos quais deverão constar:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Identificação do projeto;2. Objetivos a alcançar;3. Metodologia a ser utilizada;4. Cronograma de desenvolvimento;5. Orçamento, se preciso;6. Atribuições das partes;7. Formas de transferência e divulgação dos resultados. <p>Cláusula Quarta: Dos representantes</p> <p>Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer</p>
---	---

<p>reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.</p> <p>4.1 Por parte de Universidad da Coruña se nombra responsable del marco de cooperación el Profesor Jakson Renner Rodrigues Soares (jakson.soares@udc.gal).</p> <p>4.2 Por parte de la Unioeste se nombra la Profesora Aurelinda Barreto Lopes responsable del marco de cooperación (aurelinda.lopes@unioeste.br).</p> <p>4.3 Las personas designadas forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y control constituida ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violan los términos acordados en este instrumento.</p> <p>4.4 Para notificaciones sobre este Acuerdo en la Universidad da Coruña, se indica el contacto: Bruno Casal, Adjunto de Movilidad y Convenios Internacionales de la Oficina de Relaciones Internacionales. Casa do Lagar. Campus de Elviña 15071. A Coruña, España (head_international@udc.es).</p> <p>4.5 Para notificaciones sobre este Acuerdo en la Universidad Estatal del Oeste del Paraná, se indica el contacto: Rafael Mattiello, Assessor Jefe de Relaciones Internacionales de la Asesoría de Relaciones Internacionales. Reitoria. Rua Universitária, 1619, Cascavel, Paraná, Brasil (internacional@unioeste.br).</p> <p>Cláusula Quinta: Supervisor y Gestor</p> <p>En cumplimiento de la Instrucción de Servicio Unioeste nº 003/2022 – PRAF, Unioeste designó al Asesor Jefe de Relaciones Internacionales, Prof. Dr. Rafael Mattiello como gestor y como supervisor el Asesor del Rector, Itamar Farinazo Borges.</p> <p>Cláusula Sexta: De la publicidad</p> <p>En conformidad con el art. 686 del Decreto</p>	<p>momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.</p> <p>4.1 Por parte de Universidad da Coruña se nomeia como responsável pelo termo de cooperação o Professor Jakson Renner Rodrigues Soares (jakson.soares@udc.gal).</p> <p>4.2 Por parte da Unioeste se nomeia a Professora Aurelinda Barreto Lopes como a responsável pelo termo de cooperação (aurelinda.lopes@unioeste.br).</p> <p>4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.</p> <p>4.4 Para notificações sobre este Acordo na Universidad da Coruña, se indica o contacto: Bruno Casal, Adjunto de Mobilidade e Convênios Internacionais da Oficina de Relaciones Internacionales. Casa do Lagar. Campus de Elviña 15071. A Coruña, España (head_international@udc.es).</p> <p>4.5 Para notificações sobre este Acordo na Universidade Estadual do Oeste do Paraná, se indica o contacto: Rafael Mattiello, Assessor Chefe de Relações Internacionais da Assessoria de Relações Internacionais. Reitoria. Rua Universitária, 1619, Cascavel, Paraná, Brasil (internacional@unioeste.br).</p> <p>Cláusula Quinta: Do Fiscal e do Gestor</p> <p>Atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste nº003/2022 – PRAF fica designado por parte da Unioeste como fiscal desse convênio o Assessor Chefe de Relações Internacionais, Prof. Dr. Rafael Mattiello, e como gestor o Assessor de Gabinete, Itamar Farinazo Borges.</p> <p>Cláusula sexta: Da Publicidade</p> <p>Em conformidade com o Art. 686 do Decreto Estadual nº 10.086, de 17 de janeiro de 2022, o</p>
---	--

Estadual nº 10.086, de 17 de enero de 2022, este instrumento será publicado en el Diario Oficial del Estado de Paraná, en forma de extracto de la Unioeste.

Cláusula Séptima: De la Vigencia

El tiempo de vigencia del presente marco de cooperación será de 4 (cuatro) años, a partir de la fecha de la firma de este, pudiendo ser roto por cualquiera de los signatarios, siempre que haya un aviso previo de 03 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes, sin perjuicio para ellos. Los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Cláusula Octava: Tarifa

Los estudiantes de Unioeste estarán exentos de matrículas y tasas tanto en Unioeste como en la Universidad de A Coruña. Por otro lado, los estudiantes de la Universidad de A Coruña serán responsables de pagar sus matrículas y tasas habituales a la institución española, sin embargo, estarán exentos de matrículas y tasas en Unioeste.

Cláusula Novena: De la Propiedad Intelectual

Si las actividades conjuntas de investigación desarrolladas bajo este Acuerdo derivarán en propiedad intelectual, ambas instituciones buscarán un entendimiento justo y equitativo respecto a la propiedad u otros intereses que puedan surgir.

Cláusula Décima: Terminación

Este término de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.

presente instrumento será publicado no Diário Oficial do Estado do Paraná, na forma de extrato pela Unioeste.

Cláusula Sétima: Da Vigência

O tempo de vigência do presente termo de cooperação será de 4 (quatro) anos, a partir da data de assinatura do mesmo, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas. Os firmantes do convênio poderão acordar unanimente sua prorrogação por um período de até quatro anos adicionais ou sua extinção.

Cláusula Oitava: Das Taxas

Os estudantes da Unioeste serão isentos de mensalidades e taxas tanto na Unioeste quanto na Universidade de A Coruña. Por outro lado, os estudantes da Universidade de A Coruña serão responsáveis pelo pagamento de suas mensalidades e taxas habituais à instituição espanhola, contudo estarão dispensados das mensalidades e taxas na Unioeste.

Cláusula Nona: Da Propriedade Intelectual

Se as atividades de investigação conjunta realizadas ao abrigo do presente acordo resultarem em propriedade intelectual, ambas as instituições procurarão chegar a um entendimento justo e equitativo no que respeita à propriedade ou a outros interesses que possam surgir.

Cláusula Décima: Da Rescisão

Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e

<p>10.1 Este Acuerdo puede ser corregido o modificado por escrito por los rectores de ambas instituciones siempre que haya sido previamente acordado por las partes.</p> <p>Cláusula Undécima: Del Foro y Litigio</p> <p>En caso de desacuerdo sobre la aplicación o interpretación del presente acuerdo y sus convenios de desarrollo, las partes firmantes se acercarán sin demora para resolverlo mediante la conciliación, sin perjuicio de los canales habituales de arbitraje. En caso de controversia no resuelta mediante conciliación, la jurisdicción competente será la del demandado.</p> <p>Cláusula Duodécima: Protección de datos personales</p> <p>Las Partes reconocen que, para la ejecución del Acuerdo, será necesario el Tratamiento de ciertos Datos Personales, y se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Brasileña N° 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Ley General de Protección de Datos y demás legislación aplicable a la protección de Datos Personales y privacidad.</p> <p>Como testimonio de la aprobación de los términos de las cláusulas anteriores, los representantes oficiales de ambas instituciones firman el acuerdo de cooperación, escrito en dos idiomas, portugués y español, con el mismo contenido y un solo efecto en el lugar y fecha indicados a continuación.</p>	<p>iniciativas que já se tenham iniciado.</p> <p>10.1 Este Acordo pode ser corrigido ou modificado por escrito pelos reitores de ambas instituições desde que haja prévio acordo entre as partes.</p> <p>Cláusula Décima Primeira: Do Foro</p> <p>Em caso de desacordo sobre a aplicação ou a interpretação do presente acordo e de suas convenções de aplicação, as partes signatárias se aproximarão sem delongas a fim de resolvê-lo pela via da conciliação, sem prejudicar as vias de arbitragem habituais. Em caso de litígio não resolvido pela conciliação, a jurisdição competente será a do réu.</p> <p>Cláusula Décima Segunda: Da Proteção de dados pessoais</p> <p>As Partes reconhecem que, para a execução do Acordo, será necessário o Tratamento de determinados Dados Pessoais, e se comprometem a cumprir as disposições da Lei Brasileira nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Lei Geral de Proteção de Dados e demais legislações aplicáveis à proteção de Dados Pessoais e privacidade.</p> <p>Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, os representantes oficiais de ambas as instituições assinam o termo de cooperação, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito no lugar e data abaixo indicados.</p>
---	--

Universidade da Coruña – **UDC** (Espanha)

Universidade Estadual do Oeste do Paraná –
Unioeste (Brasil)

Ricardo José Cao Abad
Rector

Prof. Alexandre Almeida Webber
Reitor

A Coruña, 18/06/2024.

Cascavel, _____/_____/2024.